



大会

Distr.: General
10 November 2010
Chinese
Original: English

第六十五届会议

议程项目 140

联合国内部司法

2010 年 11 月 5 日秘书长给大会主席的信

谨转递 2010 年 10 月 20 日联合国上诉法庭庭长让·库蒂亚尔法官给我的信（见附件），其中提交一分说明，内载上诉法庭法官们关于其地位及上诉法庭书记官处情况的说明。

庭长要求将该说明作为大会文件分发。

潘基文（签名）



附件

我谨借此机会向你致意，并转达联合国上诉法庭法官们关于其地位及联合国上诉法庭书记官处状况的意见(见附文)。

请将本信所付的说明作为大会议程项目 140 的文件分发给荷。

庭长

让·库蒂亚尔(签名)

附文

需要进一步改善联合国上诉法庭

经过召开全体会议，并本着第一年工作积累的经验，联合国上诉法庭法官们认为需要作出以下改进。

1. 联合国上诉法庭法官们的地位——或没有地位——阻碍了上诉法庭行使专业职能。应给予联合国上诉法庭法官相当于联合国系统内阁成员的地位。

联合国上诉法庭在联合国新的司法系统内的权威、其裁决及正在形成的判例以及法庭某种程度上的独立，这些都取决于法官们在联合国组织内的职位。如果联合国上诉法庭法官们不能按照上诉法庭《规约》第 13 条得到专业高级法官(至少有 15 年的司法经验)的合理待遇，这将严重危及建立一支独立的专业法官队伍的目标。

给予法官的地位很低。联合国系统是看重级别的。在分配临时办公场地这样的重要问题上，出现了称法官们地位“太低”而没有资格得到某种办公场地的问題。低级别(D-2)官员所作的决定不怎么被看重。司法独立问题就更不用提了。

联合国上诉法庭法官们的报酬是逐案发放的，因此提高职位所涉的经费问题很小。

内部司法理事会在其报告(A/65/304，第 35 段)中回顾：

大会第 64/233 号决议第 7 段请秘书长就上诉法庭法官的地位和应享权利，包括差旅津贴和每日生活津贴向大会第六十五届会议提出报告。……因此，从各国的高级法院吸引最能干的法官是十分可取的。提出这项建议不是为了增加法官的薪金[上诉法庭法官们不领薪水]，因此应该探讨薪酬不与职级挂钩的问题。理事会建议大会重新考虑这一问题。

秘书长因此在其报告(A/65/373，第 241 段)中建议：

(f) 关于上诉法庭法官的旅行待遇，……秘书长建议给予上诉法庭法官原联合国行政法庭法官的旅行优待。

2. 上诉法庭书记官处的人员配置严重不足。至少应增加两名法律干事和两名法律助理。

内部司法理事会的报告和秘书长报告提到这一严重问题时使用了相似的措辞。

内部司法理事会在其报告(A/65/304)中指出：

36. 目前，上诉法庭有一名书记官长、一名 P-3 级法律干事、一名 G-6 级法律助理和一名 G-5 级行政助理。2009 年 7 月 1 日至 2010 年 6 月 30 日期间，

上诉法庭的工作量为 110 起案件，其中包括 2010 年 1 月从旧系统移交的 19 起案件。经过两次会议，已对 64 起案件作出裁决。…… 上诉法庭前两次会议的经验表明，以目前的人员配置，书记官处所编写的法律备忘录和问题摘要无法达到让法官有效开展工作所需的标准和速度。……在此可以与上诉法庭效仿劳工组织行政法庭进行有意义的比较：该法庭每年也处理约 110 起案件，每次会议期间其书记官处有 7 名律师，还有书记官长和助理书记官长、2 名秘书、1 名网络管理员(兼任校对员)和 4 名打字员。

37. 内部司法理事会注意到，重新设计小组建议上诉法庭除书记官长之外，还应增设 3 名法律干事和 1 名行政助理(A/61/205，附件三)。理事会还注意到，秘书长建议的人员配置与此类似，即 3 名法律干事和 3 名行政助理(A/62/294，附件九)。理事会请大会重新审议重新设计小组和秘书长有关上诉法庭人员配置的建议，以便法庭能够配备 3 名法律干事(至少一人应精通法文)和 3 名法律助理。理事会认为，这样的人员配置水平应能为上诉法庭庭长履行职责提供充足的支助……

秘书长在其报告(A/65/373)中强调：

47. 上诉法庭是复议庭，审议工作人员和管理部门提出的上诉。此外，秘书长已根据《上诉法庭规约》第二条第十款的规定，与五个机构签订协议，允许它们将联合国上诉法庭作为其可以求助的行政法庭。……

48. 上诉法庭书记官处现有人员编制不足，无法完全支持法庭并使其及时处理案件。鉴于法庭书记官处的人员编制情况，上诉案件出现新的积压的可能性非常大。延误是旧系统的缺点之一，如果在新系统运作这么早的阶段就出现新的积压案件，则将削弱改革工作的一个重要部分。

联合国上诉法庭法官们同意这两份报告作出的问题诊断。他们坚持认为，给予上诉法庭所需的资源以专业地行使其职能十分重要。国际劳工组织的行政法庭是一个类似的法庭，工作量几乎一样，而该法庭的工作人员比上诉法庭多一倍以上。上诉法庭的一名法律干事和另外一个员额属于非经常性预算资源，这将上诉法庭置于一种不稳定的有害状态，有损于整个联合国内部司法制度。

以上是需要立即作出的改变，从而使联合国上诉法庭能够作为一个专业、透明和独立的法庭正常发挥职能。

庭长

让·库蒂亚尔

2010 年 10 月 20